

# Uradni list

## Evropske unije

L 238



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 53

9. september 2010

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

## MEDNARODNI SPORAZUMI

2010/482/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 26. julija 2010 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo ter Islandijo in Norveško o uporabi nekaterih določb Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in priloge k Sklepu 2008/616/PNZ ..... 1

## UREDBE

Uredba Komisije (EU) št. 793/2010 z dne 8. septembra 2010 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave ..... 3

Uredba Komisije (EU) št. 794/2010 z dne 8. septembra 2010 o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, določenih z Uredbo (ES) št. 877/2009, za tržno leto 2009/10 ..... 5

Cena: 3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

DIREKTIVE

- ★ Direktiva Komisije 2010/62/EU z dne 8. septembra 2010 o spremembi direktiv Sveta 80/720/EGS in 86/297/EGS ter direktiv 2003/37/ES, 2009/60/ES in 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev zaradi prilagoditve njihovih tehničnih določb <sup>(1)</sup> ..... 7

SKLEPI

2010/483/EU:

- ★ Sklep Evropske centralne banke z dne 27. julija 2010 o spremembah Sklepa ECB/2007/5 o določitvi pravil za oddajo naročil (ECB/2010/8) ..... 14



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Nezakonodajni akti)

## MEDNARODNI SPORAZUMI

## SKLEP SVETA

z dne 26. julija 2010

**o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo ter Islandijo in Norveško o uporabi nekaterih določb Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in priloge k Sklepu 2008/616/PNZ**

(2010/482/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

jih mora opraviti Unija za sklenitev Sporazuma, urejeni v členu 218 Pogodbe o delovanju Evropske unije.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti členov 82(1)(d) in 87(2)(a) v povezavi s členom 218(6)(a) Pogodbe,

(5) Sporazum bi bilo treba odobriti.

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

(6) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, sta ti državi uradno izrazili svojo željo, da sodelujeta pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

ob upoštevanju odobritve Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 24. oktobra 2008 pooblastil predsedstvo, ki mu pomaga Komisija, da začne pogajanja o sporazumu med Evropsko unijo ter Islandijo in Norveško o uporabi nekaterih določb Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).

(7) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zanjo ni zavezujoč niti se v njej ne uporablja –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

(2) V skladu s Sklepom Sveta 2009/1023/PNZ z dne 21. septembra 2009 <sup>(1)</sup> je bil Sporazum s pridržkom njegove sklenitve podpisan 30. novembra 2009.

(3) V skladu s členom 8 Sporazuma se nekatere njegove določbe začasno uporabljajo od datuma podpisa.

(4) Sporazum še ni bil sklenjen. Z začetkom veljave Lizbonske pogodbe 1. decembra 2009 so postopki, ki

Sporazum med Evropsko unijo ter Islandijo in Norveško o uporabi nekaterih določb Sklepa Sveta 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Sklepa Sveta 2008/616/PNZ o izvajanju Sklepa 2008/615/PNZ o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, in Priloge k Sklepu 2008/616/PNZ <sup>(2)</sup> (v nadaljevanju: Sporazum) se odobri v imenu Unije.

<sup>(1)</sup> UL L 353, 31.12.2009, str. 1.<sup>(2)</sup> UL L 353, 31.12.2009, str. 3.

*Člen 2*

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e), da v imenu Unije poda(-jo) uradno obvestilo iz člena 8(1) Sporazuma, ki je za Unijo zavezujoč <sup>(1)</sup>.

*Člen 3*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

*Člen 4*

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 26. julija 2010

Za Svet  
Predsednik  
S. VANACKERE

---

<sup>(1)</sup> Datum začetka veljavnosti Sporazuma Generalni sekretariat Sveta objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

# UREDBE

## UREDBA KOMISIJE (EU) št. 793/2010

z dne 8. septembra 2010

### o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) (1),

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave (2) ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

#### Člen 2

Ta uredba začne veljati 9. septembra 2010.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 8. septembra 2010

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

(1) UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

(2) UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

## PRILOGA

## Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav <sup>(1)</sup>	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	MK	48,2
	XS	50,2
	ZZ	49,2
0707 00 05	MK	41,0
	TR	154,7
	ZZ	97,9
0709 90 70	TR	114,7
	ZZ	114,7
0805 50 10	AR	143,3
	BR	122,7
	CL	134,8
	IL	141,4
	TR	150,9
	UY	77,2
	ZA	120,6
	ZZ	127,3
0806 10 10	EG	160,9
	TR	107,8
	US	179,8
	ZA	152,0
	ZZ	150,1
0808 10 80	AR	109,7
	BR	67,1
	CL	98,7
	CN	57,6
	NZ	104,5
	US	86,6
	ZA	85,0
	ZZ	87,0
0808 20 50	AR	80,1
	CL	150,5
	TR	128,9
	ZA	80,0
	ZZ	109,9
0809 30	AR	55,2
	TR	162,3
	ZZ	108,8
0809 40 05	BA	52,6
	IL	164,0
	XS	52,3
	ZZ	89,6

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

**UREDBA KOMISIJE (EU) št. 794/2010****z dne 8. septembra 2010****o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, določenih z Uredbo (ES) št. 877/2009, za tržno leto 2009/10**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) (1),

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 951/2006 z dne 30. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 glede trgovine s tretjimi državami v sektorju sladkorja (2) in zlasti drugega stavka drugega pododstavka člena 36(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter nekatere sirupe za tržno leto

2009/10 so bile določene z Uredbo Komisije (ES) št. 877/2009 (3). Navedene cene in dolžnosti so bile nazadnje spremenjene z Uredbo Komisije (EU) št. 789/2010 (4).

- (2) Glede na podatke, ki so trenutno na voljo Komisiji, je treba navedene cene in dajatve spremeniti v skladu s pravili in postopki iz Uredbe (ES) št. 951/2006 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za proizvode iz člena 36 Uredbe (ES) št. 951/2006, določene z Uredbo (ES) št. 877/2009 za tržno leto 2009/10, se spremenijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati 9. septembra 2010.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 8. septembra 2010

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

(1) UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

(2) UL L 178, 1.7.2006, str. 24.

(3) UL L 253, 25.9.2009, str. 3.

(4) UL L 236, 7.9.2010, str. 3.

## PRILOGA

**Spremenjene reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter proizvode z oznako KN 1702 90 95, ki se uporabljajo od 9. septembra 2010**

(EUR)

Oznaka KN	Reprezentativna cena na 100 kg neto zadevnega proizvoda	Dodatna uvozna dajatev na 100 kg neto zadevnega proizvoda
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	49,36	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	49,36	0,10
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	49,36	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	49,36	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	47,61	3,19
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	47,61	0,05
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	47,61	0,05
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,48	0,23

<sup>(1)</sup> Določitev za standardno kakovost, kot je določena v točki III Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Določitev za standardno kakovost, kot je določena v točki II Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Določitev na 1 % vsebnosti saharoze.



# DIREKTIVE

## DIREKTIVA KOMISIJE 2010/62/EU

z dne 8. septembra 2010

**o spremembi direktiv Sveta 80/720/EGS in 86/297/EGS ter direktiv 2003/37/ES, 2009/60/ES in 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev zaradi prilagoditve njihovih tehničnih določb**

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev, njihovih priklonnikov in zamenljivih vlečenih strojev ter njihovih sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot in o razveljavitvi Direktive 74/150/EGS <sup>(1)</sup> ter zlasti točk (a) in (b) člena 19(1) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Tehnični napredek omogoča popolno homologacijo celotnega vozila za traktorje kategorije T4.3 (traktorje z nizko prehodnostjo), kot je določeno v Direktivi 2003/37/ES. Da bi upoštevali posebnosti traktorjev z nizko prehodnostjo, je zato treba spremeniti Direktivo Sveta 80/720/EGS z dne 24. junija 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o delovnem prostoru, dostopu do vozniškega prostora ter vratih in oknih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih <sup>(2)</sup>, Direktivo 2003/37/ES in Direktivo 2009/60/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o največji konstrukcijsko določeni hitrosti in ploščadi za tovor kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih <sup>(3)</sup> ter Direktivo 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. novembra 2009 o določenih sestavnih delih in značilnostih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih <sup>(4)</sup>.

(2) Zaradi napredovanja pri vzpostavitvi notranjega trga in zaradi zvišanja ravni varnosti pri delu bi bilo treba

zahteve za sprednje priključne gredi za vse kategorije traktorjev iz Direktive 2003/37/EC vključiti v Direktivo Sveta 86/297/EGS z dne 26. maja 1986 o približevanju zakonodaje držav članic o priključni gredi kmetijskih in gozdarskih traktorjev na kolesih in njeni zaščiti <sup>(5)</sup>.

(3) Zahtevani varni prostori in mere zaščite priključne gredi iz Direktive 86/297/EGS, da se doseže uskladitev takšnih prostorov in mer na svetovni ravni, da bi okrepili globalno konkurenčnost proizvajalcev Unije.

(4) Standardi ISO 500-1:2004, skupaj s tehničnim popravkom 1:2005, ISO 500-2:2004 in ISO 8759-1:1998, vsebujejo globalno sprejete zahteve za priključne gredi vseh traktorjev iz Direktive 2003/37/ES. Zato je primerno, da se v Direktivi 86/297/EGS sklicuje na te standarde ISO.

(5) Direktivo 2003/37/ES je treba spremeniti, da bo odražala uporabo Direktive 86/297/EGS za kategorijo traktorjev T5. Direktivo 2003/37/ES je treba spremeniti tudi zato, da bo odražala uporabo direktiv 2009/60/ES in 80/720/EGS za kategorijo traktorjev T4.3.

(6) Ukrepi, predvideni s to direktivo, so v skladu z mnenjem Odbora, ustanovljenem v skladu s členom 20(1) Direktive 2003/37/ES –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

### Člen 1

Direktiva 80/720/EGS se spremeni kot sledi:

<sup>(1)</sup> UL L 171, 9.7.2003, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 194, 28.7.1980, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 198, 30.7.2009, str. 15.

<sup>(4)</sup> UL L 27, 30.1.2010, str. 33.

<sup>(5)</sup> UL L 186, 8.7.1986, str. 19.

1. člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Za namene te direktive ‚traktor‘ pomeni traktor iz člena 2(j) Direktive 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta (\*).

Za namene te direktive se uporabljajo kategorije traktorjev iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

2. Ta direktiva velja za kategorije traktorjev T1, T3 in T4 iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

Ta direktiva ne velja za traktorje kategorije T4.3, pri katerih je indeksna točka voznikovega sedeža, kot je določena v Prilogi II k Direktivi 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta (\*\*), oddaljena več kot 100 mm od vzdolžne srednje ravnine traktorja.

(\*) UL L 171, 9.7.2003, str. 1.

(\*\*) UL L 27, 30.1.2010, str. 33“;

2. Priloga I se spremeni v skladu s Prilogo I k tej direktivi.

Člen 2

Direktiva 86/297/EGS se spremeni kot sledi:

1. naslov se nadomesti z naslednjim:

**„Direktiva Sveta 86/297/EGS z dne 26. maja 1986 o približevanju zakonodaje držav članic o priključni gredi traktorjev in njeni zaščiti“;**

2. člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Za namene te direktive ‚traktor‘ pomeni traktor iz člena 2(j) Direktive 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta (\*).

2. Za namene te direktive se uporabljajo kategorije traktorjev iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

(\*) UL L 171, 9.7.2003, str. 1.“;

3. prilogi I in II k Direktivi se spremenita v skladu s Prilogo II k tej direktivi.

Člen 3

Priloga II k Direktivi 2003/37/ES se spremeni v skladu s Prilogo III k tej direktivi.

Člen 4

Direktiva 2009/60/ES se spremeni kot sledi:

1. člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Za namene te direktive ‚traktor‘ pomeni traktor iz člena 2(j) Direktive 2003/37/ES.

2. Za namene te direktive se uporabljajo kategorije traktorjev iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

3. Ta direktiva se uporablja samo za traktorje, ki imajo kolesa s pnevmatikami in katerih največja konstrukcijsko določena hitrost ni večja od 40 km/h.“;

2. Priloga I se spremeni v skladu s Prilogo IV k tej direktivi.

Člen 5

Direktiva 2009/144/ES se spremeni kot sledi:

1. člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Za namene te direktive ‚traktor‘ pomeni traktor iz člena 2(j) Direktivi 2003/37/ES.

2. Za namene te direktive se uporabljajo kategorije traktorjev iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

3. Ta direktiva se uporablja za traktorje kategorij T1, T2, T3 in T4.“;

2. Priloga II se spremeni v skladu s Prilogo V k tej direktivi.

### Člen 6

1. Pri kategorijah traktorjev T1, T2 in T3 iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES države članice uporabljajo določbe iz člena 7(1) te direktive za nove tipe vozil od 29. septembra 2011 in za nova vozila od 29. septembra 2012.

2. Pri kategoriji traktorjev T4.3 iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES države članice uporabljajo določbe iz člena 7(1) te direktive za nove tipe vozil od 29. septembra 2013 in za nova vozila od 29. septembra 2016.

3. Pri kategorijah vozil T4.1, T4.2, T5, C, R in S iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES države članice uporabljajo določbe iz člena 7(1) te direktive za nove tipe vozil in za nova vozila od datumov iz člena 23(2) Direktive 2003/37/ES.

### Člen 7

1. Države članice sprejmejo in objavijo, najpozneje do 29. septembra 2011, zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji takoj sporočijo besedila teh predpisov in korelacijsko tabelo med temi predpisi in to direktivo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedila temeljnih določb predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

### Člen 8

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

### Člen 9

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 8. septembra 2010

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

### PRILOGA I

Točka I.2 Priloge I se nadomesti z naslednjim:

„I.2 Pri vseh traktorjih, razen pri ozkokolotečnih traktorjih s širino koloteka  $\leq 1\,150$  mm in tistih ki spadajo v kategorijo T4.3, mora biti delovni prostor od 400 do 900 mm nad referenčno točko in 450 mm pred njo širok najmanj 900 mm (glej sliki 1 in 3).

Pri traktorjih kategorije T4.3 mora biti delovni prostor v območju do 450 mm pred referenčno točko in 400 mm nad njo skupaj širok najmanj 700 mm, 900 mm nad referenčno točko pa skupaj širok najmanj 600 mm.“

## PRILOGA II

## „PRILOGA I

**Splošne določbe in zahteve za priključne gredi**

1. Opredelitev in področje uporabe
  - 1.1 ‚Priključna gred‘ pomeni zunanjo gred traktorja za prenos krožnega gibanja do priključkov.
  - 1.2 Določbe te direktive veljajo samo za priključne gredi iz točke 1.1, nameščene na zadnjem ali sprednjem delu traktorja.
2. Vloga za ES-homologacijo
  - 2.1 Vlogo za homologacijo traktorja glede na priključno gred in njeno zaščito mora vložiti proizvajalec traktorja ali njegov pooblaščen zastopnik na opisnem listu, katerega vzorec je v delu 1 Priloge II.
  - 2.2 Vlogi je treba v trojniku in primernem merilu priložiti risbe tistih traktorskih delov, za katere veljajo zahteve te direktive.
  - 2.3 Tehnični službi, pristojni za izvajanje preskusov za homologacijo, se dostavi traktor, ki predstavlja tip traktorja v postopku homologacije, ali tiste dele, ki so bistveni za izvedbo preskusov, zahtevanih v tej direktivi.
3. Certifikat o ES-homologaciji
 

Za vsako podeljeno ali zavrnjeno homologacijo je treba izpolniti certifikat, ki ustreza vzorcu iz dela 2 Priloge II.
4. Splošne določbe
 

Kadar so traktorji opremljeni s priključnimi gredmi, morajo biti te skladne z zahtevami te priloge.

Za namene te direktive se uporabljajo standardi iz točk 4.1 in 4.2.
- 4.1 Določbe za zadnje priključne gredi
 

Specifikacije standardov ISO 500-1:2004, skupaj s tehničnim popravkom 1:2005, in ISO 500-2:2004 se uporabljajo za traktorje z zadnjimi priključnimi gredmi v skladu s tabelo 1.

Tabela 1

**Uporaba standardov za zadnje priključne gredi različnih kategorij traktorjev**

Standard, ki se uporablja	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 500-1:2004 (*) (***)	X	--	X <sub>1)</sub>	X <sub>1)</sub>	X <sub>1)</sub>	X	X <sub>1)</sub>
ISO 500-2:2004 (**)	--	X	X <sub>2)</sub>	X <sub>2)</sub>	X <sub>2)</sub>	--	X <sub>2)</sub>

- X Standard, ki se uporablja.  
 -- Standard se ne uporablja.  
 X<sub>1)</sub> Standard se uporablja za traktorje s širino koloteka, večjo od 1 150 mm.  
 X<sub>2)</sub> Standard se uporablja za traktorje s širino koloteka 1 150 mm ali manj.  
 (\*) V standardu ISO 500-1:2004 se zadnji stavek oddelka 6.2 ne uporablja.  
 (\*\*\*) Za namene te direktive se ta standard uporablja tudi za traktorje s priključno gredjo, katere moč presega 20 kW, merjeno v skladu s standardom ISO 789-1:1990.  
 (\*\*\*) Za priključne gredi tipa 3 in kadar je mogoče zmanjšati mere odprtine zaščitnega okrova, da se prilagodi sklopnim elementom, ki se bodo uporabljali, mora uporabniški priročnik vsebovati naslednje elemente:  
 — opozorilo o posledicah in nevarnostih, ki nastanejo zaradi zmanjšane mere zaščitnega okrova,  
 — navodila in posebna opozorila za priklapljanje in odklapanje priključnih gredi ter  
 — navodila in posebna opozorila za uporabo orodij ali strojev, priklapljenih na zadnjo priključno gred.

## 4.2 Določbe za sprednje priključne gredi

Specifikacije standarda ISO 8759-1:1998 se uporabljajo za traktorje s sprednjimi priključnimi gredmi v skladu s tabelo 2 spodaj.

Tabela 2

**Uporaba standardov za sprednje priključne gredi različnih kategorij traktorjev**

Standard, ki se uporablja	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 8759-1:1998	X	X	X <sub>3)</sub>	X <sub>4)</sub>	X	X <sub>4)</sub>	X

X Standard, ki se uporablja.

X<sub>3)</sub> Standard se uporablja, če je traktor opremljen s priključnimi gredmi v skladu s tem standardom.

X<sub>4)</sub> Standard, ki se uporablja, razen točke 4.2.

## PRILOGA II

**Del 1**

## OPISNI LIST št. [...]

v skladu s Prilogo I k Direktivi 2003/37/ES o ES-homologaciji traktorjev glede priključnih gredi traktorjev

Naslednji podatki, kjer so potrebni, se predložijo v treh izvodih skupaj s kazalom vsebine.

Priložene risbe morajo biti v ustreznem merilu in dovolj podrobne na formatu A4. Morebitne fotografije morajo biti dovolj podrobne.

0. SPLOŠNO

0.1 Znamka (blagovna znamka proizvajalca):

0.2 Tip (navesti možne različice in izvedenke):

0.3 Podatki za identifikacijo tipa vozila, če je oznaka na vozilu:

0.3.1 Tablica proizvajalca (mesto in način pritrditve):

0.4 Kategorija vozila <sup>(1)</sup>:

0.5 Ime in naslov proizvajalca:

0.8 Imena in naslovi proizvodnih tovarn:

4.12 Priključne gredi (vrtljaji na minuto ter razmerje med temi vrtljaji in vrtljaji motorja) (število, tip in lega)

4.12.1 Glavne priključne gredi:

4.12.2 Druge:

4.12.3 Okrovi priključnih gredi (opis, mere, risbe, fotografije):

<sup>(1)</sup> Kot je določeno v Prilogi II k Direktivi 2003/37/ES.

**Del 2**

## HOMOLOGACIJSKA DOKUMENTACIJA

## VZOREC

*(največji format: A4 (210 × 297 mm))*

## CERTIFIKAT O ES-HOMOLOGACIJI

Žig organa

Obvestilo o

- homologaciji <sup>(1)</sup>
- razširitvi homologacije <sup>(1)</sup>
- zavrnitvi homologacije <sup>(1)</sup>
- preklicu homologacije <sup>(1)</sup>

tipa traktorja v skladu z Direktivo 86/297/EGS.

Številka homologacije: .....

Razlog za razširitev: .....

**Oddelek I**

- 0.1 Znamka (blagovna znamka proizvajalca):
- 0.2 Tip traktorja:
- 0.3 Podatki za identifikacijo tipa traktorja, če je oznaka na traktorju <sup>(2)</sup>:
  - 0.3.1 Mesto navedene oznake:
- 0.4 Kategorija vozila <sup>(3)</sup>:
- 0.5 Ime in naslov proizvajalca:
- 0.8 Imena in naslovi proizvodnih tovarn:

**Oddelek II**

1. Dodatni podatki (po potrebi): glej Dopolnilo
2. Tehnična služba, pristojna za izvajanje preskusov:
3. Datum poročila o preskusu:
4. Številka poročila o preskusu:
5. Opombe (če so): glej Dopolnilo
6. Kraj:
7. Datum:
8. Podpis:
9. Priložen je seznam opisne dokumentacije, ki je shranjena pri homologacijskem organu in jo je mogoče pridobiti na zahtevo.

<sup>(1)</sup> Neustrezno črtati.

<sup>(2)</sup> Kadar oznake za identifikacijo tipa traktorja vsebujejo znake, ki niso bistveni za opis tipov traktorjev, na katere se nanaša ta certifikat o homologaciji, se v dokumentaciji ti znaki nadomestijo s simbolom „?“ (npr. ABC?123?).

<sup>(3)</sup> Kot je določeno v Prilogi II k Direktivi 2003/37/ES.“

## PRILOGA III

Priloga II k Direktivi 2003/37/ES se spremeni kot sledi:

1. v delu I poglavja B se na seznamu posamičnih direktiv v vrstici 18.1 v stolpcu T5 znak „(X)“ nadomesti z znakom „X“;
2. del II Dodatka 1 poglavja B se spremeni:
  - (a) v vrstici 2.2 v stolpcu T4.3 se znak „(X)“ nadomesti z znakom „X“;
  - (b) v vrstici 17.1 v stolpcu T4.3 se znak „(X)“ nadomesti z znakom „X“.

## PRILOGA IV

Za točko 2.2 Priloge I k Direktivi 2009/60/ES se doda naslednji pododstavek:

„Pri traktorjih kategorije T4.3 dolžina ploščadi za tovor ne sme presegati 2,5-kratnika največjega sprednjega ali zadnjega koloteka traktorja; upošteva se večja vrednost.“

## PRILOGA V

Priloga II k Direktivi 2009/144/ES se spremeni kot sledi:

1. točka 2.3.2.11 se nadomesti z naslednjim:

„2.3.2.11 Ozkokolotečni traktorji in traktorji kategorije T4.3.“;
2. točka 2.3.2.11.1 se nadomesti z naslednjim:

„2.3.2.11.1 Pri ozkokolotečnih traktorjih iz druge alineje člena 1 Direktive Sveta 87/402/EGS (\*) in traktorjih kategorije T4.3 iz dela I Dodatka 1 poglavja B Priloge II k Direktivi 2003/37/ES zahteve iz točke 2.3.2.9 ne veljajo za območje pod ravnino, nagnjeno nazaj za 45° in prečno glede na smer vožnje, potekajočo skozi točko, ki leži 230 mm za indeksno točko sedeža (glej sliko 7). Če so v tem območju nevarna mesta, je treba na traktorju pritrčiti ustrezna opozorila.“

(\*) UL L 220, 8.8.1987, str. 1.“

# SKLEPI

## SKLEP EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 27. julija 2010

o spremembah Sklepa ECB/2007/5 o določitvi pravil za oddajo naročil

(ECB/2010/8)

(2010/483/EU)

IZVRŠILNI ODBOR EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti člena 11.6 Statuta,

ob upoštevanju Sklepa ECB/2004/2 z dne 19. februarja 2004 o sprejetju Poslovnika Evropske centralne banke <sup>(1)</sup> in zlasti njegovega člena 19,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Mejne vrednosti javnih razpisnih postopkov, določene v Direktivi 2004/18/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil gradenj, blaga in storitev <sup>(2)</sup>, so bile spremenjene z Uredbo Komisije (ES) št. 1177/2009 z dne 30. novembra 2009 o spremembi direktiv 2004/17/ES, 2004/18/ES in 2009/81/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede njihovih pragov uporabe za postopke za oddajo naročil <sup>(3)</sup>. Kljub temu, da za Evropsko centralno banko (ECB) Direktiva 2004/18/ES ne velja, ECB name-rava uporabiti iste mejne vrednosti za svoje javne razpisne postopke.

(2) Pri naročilih za raziskave in razvoj na področju zaščite bankovcev so potrebni posebni varnostni ukrepi, zato za oddajo teh naročil ni mogoče izvesti razpisa. Treba bi bilo pojasniti, da taka naročila sodijo v okvir izjeme iz člena 6(1)(c) Sklepa ECB/2007/5 <sup>(4)</sup>.

(3) Glede na nedavno sodbo Sodišča Evropske Unije <sup>(5)</sup> je treba pojasniti, da izjeme za sporazume o sodelovanju med ECB in nacionalnimi centralnimi bankami (NCB) ter sporazume o sodelovanju med ECB in institucijami

in drugimi organi Unije, mednarodnimi organizacijami in državnimi agencijami ne zajemajo samo sodelovanja pri izpolnjevanju javnih nalog, ampak tudi pomožne storitve za izpolnjevanje javnih nalog.

(4) Glede na nedavni sodbi Sodišča Evropske unije <sup>(6)</sup> je treba natančneje določiti rok za vložitev ugovorov na zahteve ECB.

(5) Zaradi preglednosti in brez poseganja v Sklep ECB/2004/3 z dne 4. marca 2004 o dostopu javnosti do dokumentov Evropske centralne banke <sup>(7)</sup> bi morali imeti neizbrani kandidati in ponudniki pravico prejeti kopije vseh internih dokumentov v zvezi z ocenitvijo njihove prijave ali ponudbe, pod določenimi pogoji pa tudi kopije dokumentov v zvezi z ocenitvijo izbrane ponudbe.

(6) Treba je pojasniti, da lahko v izjemnih, upravičenih primerih podaljšanja naročila presežejo obdobje prvotnega naročila.

(7) Sklep ECB/2007/5 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

### Spremembe

Sklep ECB/2007/5 se spremeni:

1. V členu 1 se doda naslednja opredelitev:

„(q) ‚naročila za raziskave in razvoj na področju zaščite bankovcev‘ pomenijo naročila v zvezi s teoretičnim delom ali praktičnimi poizkusi, analizami in raziskavami v nadzorovanih pogojih z namenom:

<sup>(1)</sup> UL L 80, 18.3.2004, str. 33.

<sup>(2)</sup> UL L 134, 30.4.2004, str. 114.

<sup>(3)</sup> UL L 314, 1.12.2009, str. 64.

<sup>(4)</sup> UL L 184, 14.7.2007, str. 34.

<sup>(5)</sup> Zadeva C-480/06 Komisija proti Nemčiji [2009] PSES I-4747.

<sup>(6)</sup> Zadevi C-406/08 Uniplex (UK) proti NHS Business Services Authority [2010] PSES I-0000 in C-456/08 Komisija proti Irski [2010] ECR I-0000.

<sup>(7)</sup> UL L 80, 18.3.2004, str. 42.



— pridobivanja novih znanj in razvijanja novih ali izboljševanja obstoječih materialov, postopkov izdelave ali naprav za pripravo za tisk, izdelavo, prevoz, izdajanje, preverjanje pristnosti in uničevanje eurobankovcev (vključno s pripomočki za tiskanje eurobankovcev),

— uvajanja izdelave novih ali izboljševanja obstoječih materialov, izdelkov ali naprav za pripravo za tisk, izdelavo, prevoz, izdajanje, preverjanje pristnosti in uničevanje eurobankovcev (vključno s pripomočki za tiskanje eurobankovcev).

Naročila za raziskave in razvoj na področju zaščite bankovcev ne vključujejo naročil za poskusno tiskanje eurobankovcev.“

2. Člen 2 se spremeni:

(a) Odstavek 3(a) se nadomesti z naslednjim:

„(a) sporazume o sodelovanju med ECB in NCB, ki so namenjeni za izpolnjevanje javnih nalog Eurosystema/ESCB;“

(b) Odstavek 3(c) se nadomesti z naslednjim:

„(c) sporazume o sodelovanju med ECB in drugimi institucijami in organi Unije, mednarodnimi organizacijami ali državnimi agencijami, ki so namenjeni za izpolnjevanje javnih nalog;“

3. Člen 4(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Veljajo naslednji zneski mejnih vrednosti:

(a) 193 000 EUR za naročila blaga in storitev;

(b) 4 845 000 EUR za naročila gradenj.“

4. Člen 6 se spremeni:

(a) Odstavek 1(c) se nadomesti z naslednjim:

„(c) kadar je ECB označila naročilo kot zaupno ali kadar morajo izvajanje naročila spremljati posebni varnostni ukrepi v skladu s pravili ECB o varnosti ali kadar tako zahteva zaščita temeljnih interesov ECB. Pri naročilih za raziskave in razvoj na področju zaščite bankovcev so potrebni posebni varnostni ukrepi, zato za ta naročila zahteve iz tega sklepa ne veljajo.“

(b) Doda se naslednji odstavek 2(g):

„(g) zdravstvene in socialne storitve.“

5. Člen 7(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Če je naročilo sklenjeno za določeno obdobje, se lahko prvotno obdobje podaljša pod naslednjimi pogoji:

(a) možnost podaljšanja je predvidena v obvestilu o naročilu ali, v primeru postopka iz poglavja III, v opisnem dokumentu;

(b) možna podaljšanja so upravičena;

(c) možna podaljšanja so bila upoštevana pri določanju postopka, ki se uporablja, v skladu s členom 4.

Vsa podaljšanja praviloma ne smejo preseči obdobja prvotnega naročila, razen v upravičenih primerih.“

6. Člen 21(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Če kandidati ali ponudniki menijo, da so zahteve ECB, določene v obvestilu o naročilu, v povabilu k oddaji ponudbe ali v dopolnilnih dokumentih, nepopolne, neusklajene ali nezakonite ali da je ECB ali drug kandidat/ponudnik kršil veljavna pravila za oddajo naročil, morajo svoje ugovore sporočiti ECB v 15 dneh. Če se nepravilnosti nanašajo na povabilo k oddaji ponudbe ali na druge dokumente, ki jih je poslala ECB, začne rok teči od datuma prejema dokumentacije. V drugih primerih začne rok teči od trenutka, ko kandidati ali ponudniki izvejo za nepravilnost ali bi zanj po razumni domnevi lahko izvedeli. ECB lahko nato bodisi popravi ali dopolni zahteve ali odpravi nepravilnost, kakor je zahtevano, bodisi zavrne zahtevo in navede razloge za zavrnitev. Ugovorov, ki ECB niso sporočeni v 15 dneh, pozneje ni več mogoče vložiti.“

7. Člen 28(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Kandidati in ponudniki lahko v 15 dneh od prejema obvestila od ECB zahtevajo, da navede razloge za zavrnitev njihove prijave ali ponudbe in predloži kopije vseh dokumentov v zvezi z ocenitvijo njihove prijave ali ponudbe. Neizbrani ponudniki, katerih ponudbe so bile sprejemljive, lahko zahtevajo tudi ime izbranega ponudnika ter glavne lastnosti in relativne prednosti njegove ponudbe. Zahtevajo lahko tudi kopije vseh dokumentov v zvezi z ocenitvijo izbrane ponudbe, ob upoštevanju odstavka 4.“

8. Člen 30(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Ponudniki lahko v 15 dneh od prejema obvestila od ECB zahtevajo, da navede razloge za zavrnitev njihove ponudbe in predloži kopije vseh dokumentov v zvezi z ocenitvijo njihove ponudbe.“

*Člen 2*

**Začetek veljavnosti**

1. Ta sklep začne veljati 1. oktobra 2010.

2. Razpisni postopki, ki so se začeli pred uveljavitvijo tega sklepa, se zaključijo v skladu z določbami Sklepa ECB/2007/5, ki so veljale na dan začetka razpisnega postopka. Za potrebe te določbe se šteje, da se je razpisni postopek začel na dan, ko je bilo obvestilo o naročilu poslano *Uradnemu listu Evropske unije*, oziroma, kadar se tako obvestilo ne zahteva, na dan, ko je ECB povabila enega ali več dobaviteljev, da predložijo ponudbo.

V Frankfurtu na Majni, 27. julija 2010

*Predsednik ECB*  
Jean-Claude TRICHET



## Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

